

第三期會訊

2025 - 2026

NEWSLETTER VOLUME 3



香港大學學生青藜教育小組

CULTIFUTURE EDUCATION STUDENT ASSOCIATION, HKU

慈善助學團體 稅局編號:91/4481

生命燃亮生命

LIFE ENLIGHTENS LIFE



幹事的話

Words from Executive Committee Members

「光陰荏苒，又早新春。」

每年這新春前後，便是我們小組換屆交接之時。回首望向來時路，數不盡的點點滴滴灑落在來路兩旁，有的開出了花，有的在泥裡化作了養分，有的凝成了花瓣上的甘露，晶瑩透亮。

一年下來大大小小舉辦過許多籌款活動，從一開始的「青葵教育節2025」到後來的「Fresh Project」和「一人一利是」，我們站在校園裏的大學街上，走入人群，向陌生人述說我們的理念與願景。令人動容的是，許多人耐心地聽完我們的話後，都對我們的工作表示支持，即便自身仍是個學生，也會毫不猶豫地將善款投入箱中。那輕輕的「哐當」一響，是支持，是信任，也是期許。

有幾幕我印象尤深，記得那位學校的保安阿姨，遠遠地駐足凝望我們的捐款箱許久，終是鼓起了勇氣走近，輕聲問：「可以用八達通嗎？」得知暫未提供，眼裏掠過一絲遺憾，默默轉身離開。我們本以為她應是作罷了吧，不料片刻之後，她卻又折返，從口袋裏掏出紙幣，投入箱中。沒有多言，步履還是那樣安穩如常，仿佛只是完成一件早該做的事，卻在我心中漾起了久久不息的漣漪。

還有一次，是一位三四十歲的先生匆匆路過，瞥見「籌款」二字，腳步便在我們攤位前頓了一瞬。見他翻開錢包，取出一百元，毫不猶豫地塞入籌款箱。整個過程很短，很沉默，他沒有抬頭，更沒有等待感謝，背影很快便沒入人流，留下剛要張口感謝的我。原來善意有時不必交談，行動本身便是一種傳遞愛的表達。

後來，我們帶著這些沉甸甸的善意，走進了廣西南丹縣里湖瑤族鄉。城市喧囂繁華的聲音漸漸遠去，取而代之的是那些山脈的層巒迭嶂與蜿蜒不絕的路。這裏的生活，大多樸實，有的依靠耕作維生，同時亦有許多父母遠赴他鄉，去到大城市工作，只為向家裏寄回點錢。我們聽著當地老師平靜而沉重地講述，才知道原來教育薄弱的地方不只關乎書本與課堂，更關乎孩子的一個好的成長環境，他們的童年或許沒有太多父母的陪伴，或許他們在家也不能吃飽一餐，或許還沒有完成學業便要嫁人。因此我們在臨別前，最終資助了三十一名孩子。那三十一個名字，三十一份資助，希望能稍微點亮他們前方的路。歸途上，都市的輪廓再次清晰，但那時的我卻感受到從未有的清醒。我們生活在擁有充沛資源、機遇觸手可及的環境裏，早已習慣了將一切視為理所當然的，卻在「居安」中常常忘記了「珍惜」的份量。總有人抱怨課業繁重，卻不曾想過，那是多少人夢寐以求而不得的課堂。我們常想追求更多，卻很少為已經擁有的一切而駐足感恩。

這一年裏，我成長了許多，從策劃到執行，從溝通到應變，每次的活動都好似一門沒有固定教材的課堂，從各方面教會我如何帶領、如何協作、如何在困難面前尋找出路。所遇之事和經歷拓寬的不只是我的履歷，更是我看待社會的眼界和心懷，讓我在舉辦的活動的過程中，真實地觸摸和探索這個世界。

一路走來，我最想感謝的，是與我並肩同行的十一位莊友。我們在遇到困難的時候會互相支撐，在歡聲笑語中分享那純粹的快樂。同時，我也感謝所有認可我們的人，無論是駐足聆聽的陌生人、長期每月捐款的捐助者、還是直接參與資助計劃的每一位，謝謝你們的信任。同樣的感謝，要致予歷屆的小組幹事，正因大家都懷著熱誠以及不懈的耕耘，讓小組能運營下去，做如此有意義的事情。願小組未來能繼續承載由無數善意匯聚的這份初心，以「生命燃亮生命」，讓更多孩子能透過教育，握緊改變自己命運的機會，一點一點地，共同把這個世界，推向更美好的遠方。

CEA31 外務副主席

Looking back on my time as an Executive Committee Member of CEAHKU, my heart overflows with warmth, gratitude, and profound growth that words can barely capture. During this year, we left the hustle and bustle of Hong Kong and stepped onto the land of educational underprivileged regions in the Chinese Mainland. We also stood in the classrooms of local Hong Kong secondary schools, pouring our hearts into sharing our story. In every moment, I felt our motto, "Life Enlightens Life," come alive, burning brightly in every interaction.

The days of volunteer teaching in the Chinese Mainland are etched in my heart as the most unforgettable memories. Once, in a visual art lesson, we taught wholeheartedly, guiding the students to paint their dreams and future careers. As I went among them to look at their work, I was deeply moved by a quiet boy's resolute words. He pointed to his painting of a figure on a podium holding chalk, his voice steady and unwavering, and said firmly that he would like to become a teacher in the future, returning to his hometown to teach more children. His pure, determined aspiration made me realize that volunteer teaching is not merely one-sided giving, it is a process of mutual healing.

Back in Hong Kong, standing in front of secondary school students from all districts, we shared our volunteer stories and association's mission. It was not just words, but the dust on our shoes, the warmth of the children's hands, and the quiet tears of joy we shed together. We described the rural education scene in detail and highlighted the contrast between privilege and hardship. When a student raised his hand and said, "I never thought how lucky I am to have such a good education," my heart swelled with pride and emotion.

This year, I witnessed firsthand how small acts of dedication can spark significant changes. CEAHKU is not just about helping others, it is about letting life enlighten life.

CEA31 Internal Vice-chairperson



P2 幹事的話

P3 學校講座

P4 招莊計劃

P5-6
冬季考察團

P7 一人一利是

P8 捐款表格



學校講座

School Talks

小組幹事每年會受邀到本港各區中學舉辦專題講座。這些講座深入淺出地介紹中國農村教育現狀，分享我們在內地的義教經驗與見聞，引導學生反思自身擁有的教育機會以及關注教育不平等的問題。透過真實故事和數據，我們希望激發香港學生珍惜現有的學習機會，並在未來有能力時親力親為服務社會上的弱勢群體。

Our Executive Committee Members are regularly invited by secondary schools across various districts in Hong Kong to conduct thematic talks each year. These talks provide an accessible introduction to the current state of education in the Chinese Mainland in rural areas, sharing our volunteer teaching experiences and observations from the Chinese Mainland. Through these sessions, we aim to encourage students to reflect on their own educational opportunities and raise awareness about educational inequality. By presenting real-life stories and data, we hope to inspire Hong Kong students to cherish their learning opportunities and, when capable in the future, take personal initiative to serve underprivileged groups in society.



招莊計劃

Recruitment of Executive Committee Members

本年度「招莊計劃」共吸引近70名同學參加，同學們展現出對小組的濃厚興趣，亦表達了希望更深入認識小組架構、工作理念與宗旨的意願。

在9月26日舉辦的「招莊茶聚」中，參加者首先透過破冰遊戲迅速熟悉彼此、打破隔閡，並分享自己對「上莊」的興趣與期待；隨後，小組幹事輪流分享各自的職務內容及負責籌辦的活動，現場亦有不少同學積極提問。

在10月10日与10月24日分別舉行的兩次「傾莊會」中，每位幹事更詳細地介紹了自身職責、莊期間遇到的困難與挑戰、所獲得的成長與機遇，以及各職位所需的性格特質等。在最後的招莊面試中，亦有超過20名同學踴躍報名參加。

本年度的「招莊計劃」圓滿結束，並順利選出新一屆小組候選幹事。這些同學與本小組的理念和工作產生強烈共鳴，渴望為中國內地教育薄弱地區的學生盡一份綿薄之力。期待第32屆同學能夠接過第31屆的接力棒，帶領小組不斷進步，延續「生命燃亮生命」的宗旨。



This year's "Recruitment of Executive Committee Members" attracted nearly 70 participants, reflecting strong interest in CEA and a desire to gain a deeper understanding of our structure, operations, and core mission.

At the "Recruitment Tea Gathering" held on September 26th, participants began with ice-breaking games to quickly familiarize themselves with one another. They also shared their motivations and expectations regarding becoming an executive committee member of CEA. Subsequently, current executive committee members took turns introducing their respective roles and the events they organized. The session was engaging, with many students actively asking questions.

In October, two "Recruitment Meetings" were held on October 10th and 24th. During these sessions, each executive committee member gave a detailed introduction to their responsibilities, the difficulties and challenges faced during their term, opportunities for growth, and the personal qualities required for their positions. Over 20 students enthusiastically participated in the final recruitment interviews.

This year's "Recruitment of Executive Committee Members" concluded successfully, with a new cohort of executive committee members successfully selected. These individuals strongly resonate with our ethos and are eager to contribute to students in underprivileged educational regions in the Chinese Mainland. We look forward to the 32nd Executive Committee taking the baton from the 31st, leading CEA to greater heights, and continuing the spirit of "Life Enlightens Life."

冬季考察團

Winter Expedition



2025年12月21日至27日，香港大學學生青藜教育小組與香港中文大學三心社聯合舉辦了為期五日的冬季義教專案。本次活動獲田家炳基金會贊助支持，前往廣東省梅州市大埔縣田家炳小學及光德鎮家炳實驗學校兩所小學。

其中，十七名香港大學學生作為義教老師，通過三輪培訓與集體備課，為大埔縣近600名小學生提供了英語、科學、數學、藝術、歷史、心理、健康等多元化互動課程。活動期間，義教團隊注重教學相長，在實體課堂中實踐「生命燃亮生命」的教育理念。

本次活動不僅激發了大埔學子的學習興趣與自信心，也為香港大學生提供了寶貴的教育實踐平臺，強化了其社會責任與教學能力。同時，專案進一步鞏固了與田家炳學校體系的合作關係，為後續活動奠定了良好的基礎。

From December 21 to 27, 2025, Cultifuture Education Student Association, HKU and The Chinese University of Hong Kong's 3 Heart Club jointly organized a five-day Winter Volunteer Teaching Program. With the sponsorship of the Tin Ka Ping Foundation, the project was held at Tin Ka Ping Primary School and Guangde Town's Jiabing Experimental School in Dabu County, Meizhou City, Guangdong Province.

Seventeen University of Hong Kong students served as volunteer teachers. Through three rounds of training and collaborative lesson planning, they delivered diverse interactive courses in English, science, mathematics, arts, history, psychology, and health to nearly 600 primary students in Dabu. Throughout the program, the teaching team emphasized mutual growth between educators and learners, embodying the educational philosophy of "Life Enlightens Life" in real classroom settings.

The program not only sparked learning interest and boosted confidence among students in Dabu but also provided valuable teaching practice for Hong Kong university students, strengthening their sense of social responsibility and teaching abilities. Furthermore, the project further solidified the cooperative relationship with the Tin Ka Ping school system, laying a solid foundation for future initiatives.



參加者感想

Participants' Thoughts



去年十二月有幸跟隨香港大學學生青藜教育小組去到梅州大埔進行義教活動。去的時候，是抱著「影響他們」的心態而往。卻不曾想到，這是一場互相照亮、彼此感動的心靈跋涉。

那些潛藏於意識深處的認知，關於留守兒童，關於土地與教育的貧瘠，在與他們相處的日常中，被一句句簡單至極的言語輕輕點破。沒有控訴，沒有埋怨，只是童言稚語間自然流露的等待、思念與懵懂的渴望。我既為他們的境遇感到心疼，某種命運鋪陳下的不公如此具體。同時，第一次參與義教活動的我又被他們未被拘束的想像力徹底折服。在粗糙的紙張上，他們把老師的模樣生動地刻畫，用歪斜字體寫下誌向的遠方。那一刻，我清晰觸摸到「以生命影響生命」的溫度與重量，不是我給予了什麼，而是他們讓我看見了生命柔軟而堅韌的模樣。因此，或許給予一個肯定的眼神、一句認真的傾聽、一次沒人說過、真誠的「你很棒」，就能讓他們孤獨的、不曾被信任的心靈，收穫一絲改變的力量……

人生中確有那種「不能承受之輕」，往往來自成長裡不自覺的麻木與妥協。但這些孩子，這麼小，卻已承擔著自己尚無法命名、無從比較的「重」。然而就像野草，從不挑剔土壤。我看到勃勃生機從石縫間掙出，在風裡搖曳卻始終朝天空伸展，縱使野蠻生長，也能寫下向著天空的詩行。一株嫩芽冒頭，便有第二株、第三株……漸漸地，貧瘠的土地被點滴綠意溫柔覆蓋。我相信，再後來的新芽，或許就能擁有更從容生長的空間了吧。有些變化，無法急於一時，有些答案，只能交給時間。

此行的一切，永遠感動，永遠珍藏。





一人一利是

Red Packets for Love

正值馬年新春佳節，我們於香港大學大學街舉辦的「一人一利是」慈善活動已於1月30日圓滿收官。本次活動為期五日，旨在營造濃郁的新年氛圍，讓參與者在體驗傳統年味活動之餘，為中國內地教育薄弱地區的學子籌集善款，將節日歡樂與公益溫暖緊緊相連。



活動現場精心設置了揮春書寫區、扭蛋抽獎區及新春打卡點。我們以紅金配色為主調，將攤位裝飾得喜氣洋洋，春聯與福字貼滿現場，濃厚的節日氛圍引得不少參加者駐足拍照。揮春區準備的五張書寫座椅甚至在高峰時刻供不應求，需要排隊等候，不少參加者專門前來體驗親手書寫春聯的樂趣，筆墨間滿載對新年的美好祈願。扭蛋抽獎區同樣人氣爆棚，活動負責人親手設計製作的馬年主題抽獎箱與幹事們精心設計的獎品陳列，成為現場吸睛亮點，不僅吸引了學生與教職員工，更有不少家庭帶著孩子前來挑運氣，現場歡聲笑語不斷。活動期間，我們收到了許多參與者的真誠反饋，稱讚活動「既有年味又有意義」，這些溫暖的評價都給予了我們滿滿的鼓勵。

此次活動的圓滿舉辦，離不開每一位參與者的熱情支持與志願團隊的全力付出。我們將繼續秉持公益初心，策劃更多兼具溫度與意義的活動，用點點星光匯成溫暖洪流，攜手共築更有愛的社會！

Amidst the vibrant red decorations and festive cheer of the Year of the Horse, our "Red Packets for Love" charity event, held at University Street, the University of Hong Kong, concluded successfully on January 30. The event aimed to immerse participants in a joyful New Year atmosphere, offer a taste of traditional Chinese festivities, and raise funds for students in educationally underdeveloped areas of mainland China—blending holiday joy with the warmth of philanthropy.

The venue was thoughtfully designed with a Fai Chun calligraphy corner, a horse-themed capsule lucky draw, and a festive photo spot. Adorned with horse-patterned couplets and vibrant Fu character stickers in a striking red-and-gold palette, our booth radiated the spirit of the Lunar New Year, drawing participants who paused to capture photos and soak in the lively atmosphere. The calligraphy area, equipped with five dedicated seats, was even in short supply during peak times, requiring participants to wait in line. Many attendees came specifically to experience the joy of writing their own spring couplets, infusing each brushstroke with wishes for a prosperous year ahead. The lucky draw was equally popular, featuring a hand-designed and crafted horse-themed draw box and a visually striking prize display curated by our Executive Committee Members. This attracted not only students and staff but also families with children, turning the booth into a hub of laughter and excitement. Many participants shared positive feedback, with comments like "It's a perfect mix of tradition and charity" which served as heartwarming encouragement for our association.

The success of this event is a testament to the enthusiasm of every participant and the dedication of our volunteer team. We will remain committed to our public welfare mission, organizing more events that combine warmth and purpose, and working together to build a more caring community!

捐款表格 Donation Form

*若參與多對一捐款計劃，請填寫捐款代表個人資料

For Mass to one subsidy, please fill in the information of the donation representative

個人資料 Personal Details

*請用正楷填寫 Please delete as appropriate

英文姓名：先生/女士/小姐 Name in English: Mr./Mrs./Ms.

姓 Surname:

名 First Name:

中文姓名 Name in Chinese:

捐款團體(如適用) Corporate donor(if applicable):

通訊語言 Language: 中文/English /中英均可 Both

手提電話 Mobile No.:

住宅電話 Home Tel No.:

電郵 Email:

通訊地址 Address:

助學方式 Ways of Subsidization

*請在合適的方格內打勾 Please delete as appropriate or tick the checkbox.

- 一對一資助 One to One Subsidy
 多對一資助 Mass to One Subsidy

本人(約) 願意助學 位數村學生:

(We would like to subsidize the school fee of ___ village student(s).

資助模式 Mode of Subsidization

*補助金適用於學生學校收費情況，學生需符合上述資助資格。

Funding may subject to adjustments as school fees, the situation of students and exchange rate.

一次性捐款 One-off Payment

每月捐款 Monthly Payment

港幣HKD _____ X _____ 名學生(student(s)) X _____ 年 Year = 港幣HKD _____

每月定期捐款計劃 Monthly Donation Scheme

捐款金額 Donation Amount: _____

HKD30 HKD50

HKD100 HKD200 HKD _____

Website: <https://www.cenbaui.edu.hk>

Email: cenbaui@connect.hku.hk

Address: Culture Education Student Association (HKU), Co-Operative Support Office, The Registry,
UG101, UG1/F, Composite Building, The University of Hong Kong, Hong Kong

慈善勸募委員會 註冊編號: 91714481

捐款方法 Donation Methods

銀行直接轉賬 By Bank Direct Transfer
香港上海滙豐銀行HSBC: 808-066609-938

支票支票 By Cheque

抬頭請寫「China Education Association HKUSU」

Payable to China Education Association HKUSU*

支票背面請寫上捐助者姓名及聯繫方式

Write your name and contact information at the back of the cheque

* (小組如在辦理銀行改名手續 We are still in the process of changing bank name)

自動轉賬 Autopay

(每月捐款適用 For Monthly Donation/Monthly Payment Only)

*請填寫附件之「直接付款授權書」

Please fill in the attached Direct Debit Authorization Form*

我需要收據 I need a receipt

請寄回收據 Please send me a receipt

*捐款港幣100元或以上所獲得正收據才可作扣款用途之用。

每月捐款收據將於每年四月發送一次。

Tax deductible receipts will be issued for donation over HKD100.

An annual receipt for 'Monthly Donator' will be issued every April.

閣下的個人資料將受密碼處理。只供香港大學學生青藝教育小組作處理捐款及寄發收據之用。為與您保持緊密聯繫，小組將使用閣下的個人資料(姓名、地址、電郵及/或電話等)，作為日後寄發有關小組活動、服務、籌款、義工招募及收集意見等資訊之用。

Your personal data will be kept as strictly confidential and will be used by Culturefuture Education Student Association, HKU for processing donation and issuing receipts. To stay in touch with you, we may use your personal data (name, address, e-mail and/or telephone no. etc.) to send you information about our activities, service, fundraising, volunteer recruitment and may occasionally request your feedback.

我 同意 / 不同意 香港大學學生青藝教育小組向我提供以上資訊
I agree / disagree to receive the above information from CEA, HKU

日期 Date: _____

請將填妥捐款表格連同入數紙/收據寄回小組通訊地址：

Please mail the filled form with the cheque/payment slip to our correspondence address:

香港博林林道香港大學綜合大樓一樓香港大學學生青藝教育小組郵箱 (UG104房)

Cultifuture Education Student Association, HKU,

UG1/F, Composite Building,

The University of Hong Kong, Pokfulam, Hong Kong

慈善勸募委員會 註冊編號: 91714481

直接付款授權書填寫指引

Guidelines to fill in Direct Debit Authorization Form

常用的「銀行編號」Common 'Bank No.」

004 香港上海滙豐銀行 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation

012 中國銀行 Bank of China

015 東亞銀行 Bank of East Asia

024 恒生銀行 Hang Seng Bank

「分行編號」和「帳戶號碼」'Branch No.' & 'Account No.」

香港上海滙豐銀行 HSBC :

12個凸起的數字中，首3個為「分行編號」，其後9個為「帳戶號碼」

There are 12 raised numbers. The first 3 are 'Branch Code' and the 9 rest are 'Account No.」

中國銀行 BOC :

提款卡正面最底有14個小數字，首3個為「銀行編號」(012)，次3個為「分行編號」，其後8個為「帳戶號碼」

There are 14 small numbers at the bottom of the ATM card.

The first 3 are 'Bank Code', the next 3 are 'Branch Code' and the 8 rest are 'Account No.」

東亞銀行 BEA :

19個凸起的數字中，首7個為無間數字，次3個為「分行編號」

There are 19 raised numbers. Ignore the first 7 numbers.

The next 3 are 'Branch Code', the 9 rest are 'Account No.」

恒生銀行 HSB :

12個凸起的數字中，首3個為「分行編號」，其後9個為「帳戶號碼」

There are 12 raised numbers. The first 3 are 'Branch Code' and the 9 rest are 'Account No.」

Website: <https://www.cenbaui.edu.hk>

Email: cenbaui@connect.hku.hk

Address: Culture Education Student Association (HKU), Co-Operative Support Office, The Registry,
UG101, UG1/F, Composite Building, The University of Hong Kong, Hong Kong

直接付款授權書 Direct Debit Authorization Form

(只適用於「每月捐款」 Only applicable to 'Monthly Donation')

*請在任何的刪除或修改處簽名 Please sign near every deletion and correction

收款人之一方 (受益人) Name of Party to be credited (The beneficiary):

CHINA EDUCATION ASSOCIATION HKUSU

* (本人) 的銀行

銀行編號 Bank No.: 分行編號 Branch No.: 收帳帳戶之號碼 Account No.:

004 808 066609838

本人(旁)的銀行及分行各名稱 My/Our Bank Name and Branch:

銀行編號 Bank No.: 分行編號 Branch No.: 收帳帳戶之號碼 Account No.:

本人(旁)在結單/存摺上所記賬之名稱(請以英文正楷填寫)
My/Our Name as recorded on Statement/Passbook(in Block Letters):

此欄由小組及銀行填寫 For official use only

本人(旁)在結單/存摺上所記賬之地址 My/Our Address as recorded on Statement/Passbook:

每月捐款之限期 Limit for Each Monthly Donation: 聯絡電話 Contact No.:
HKD

**到期日 Expiry Date (如適用 if applicable): 本人(旁)之簽名 My/Our Signature(s):

填寫日期 Date of Completion: 銀行戶口簽名 as signed for bank account)

債務人參考 Debtor's Reference: 銀行專用 For Bank Use: 簽名式樣核對 Signature Verified

*如「每月捐款之限期」一欄未填寫上，債務銀行會將轉帳限期設為「不設上限」。

If Limit for Each Monthly Donation is not specified, the debtor's bank will set the limit as 'unlimited'.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之上述銀行提供受他人或往來銀行不轉給予本人(旁)的銀行之指示。

I/We (I/We) do not have to provide any instructions to the above bank.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之銀行提供將轉帳金額匯往已交予本人(旁)。

I/We do not have to provide any instructions to my/our bank to transfer the amount to my/our account.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之銀行提供將轉帳金額匯往已交予本人(旁)。

I/We do not have to provide any instructions to my/our bank to transfer the amount to my/our account.

本人(旁)之銀行有權不時轉帳，且銀行可隨時修改之收費，並可隨時向一資料轉帳或扣款或凍結轉帳。

My/our bank may transfer the amount to my/our account at any time and may change the amount of any one such transfer without notice.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之上述銀行提供受他人或往來銀行不轉給予本人(旁)的銀行之指示。

I/We do not have to provide any instructions to the above bank.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之銀行提供將轉帳金額匯往已交予本人(旁)。

I/We do not have to provide any instructions to my/our bank to transfer the amount to my/our account.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之銀行提供將轉帳金額匯往已交予本人(旁)。

I/We do not have to provide any instructions to my/our bank to transfer the amount to my/our account.

本人(旁)之銀行有權不時轉帳，且銀行可隨時修改之收費，並可隨時向一資料轉帳或扣款或凍結轉帳。

My/our bank may transfer the amount to my/our account at any time and may change the amount of any one such transfer without notice.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之上述銀行提供受他人或往來銀行不轉給予本人(旁)的銀行之指示。

I/We do not have to provide any instructions to the above bank.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之銀行提供將轉帳金額匯往已交予本人(旁)。

I/We do not have to provide any instructions to my/our bank to transfer the amount to my/our account.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之銀行提供將轉帳金額匯往已交予本人(旁)。

I/We do not have to provide any instructions to my/our bank to transfer the amount to my/our account.

本人(旁)之銀行有權不時轉帳，且銀行可隨時修改之收費，並可隨時向一資料轉帳或扣款或凍結轉帳。

My/our bank may transfer the amount to my/our account at any time and may change the amount of any one such transfer without notice.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之上述銀行提供受他人或往來銀行不轉給予本人(旁)的銀行之指示。

I/We do not have to provide any instructions to the above bank.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之銀行提供將轉帳金額匯往已交予本人(旁)。

I/We do not have to provide any instructions to my/our bank to transfer the amount to my/our account.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之銀行提供將轉帳金額匯往已交予本人(旁)。

I/We do not have to provide any instructions to my/our bank to transfer the amount to my/our account.

本人(旁)之銀行有權不時轉帳，且銀行可隨時修改之收費，並可隨時向一資料轉帳或扣款或凍結轉帳。

My/our bank may transfer the amount to my/our account at any time and may change the amount of any one such transfer without notice.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之上述銀行提供受他人或往來銀行不轉給予本人(旁)的銀行之指示。

I/We do not have to provide any instructions to the above bank.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之銀行提供將轉帳金額匯往已交予本人(旁)。

I/We do not have to provide any instructions to my/our bank to transfer the amount to my/our account.

本人(旁)將毋須向本人(旁)之銀行提供將轉帳金額匯往已交予本人(旁)。

I/We do not have to provide any instructions to my/our bank to transfer the amount to my/our account.

本人(旁)之銀行有權不時轉帳，且銀行可隨時修改之收費，並可隨時向一資料轉帳或扣款或凍結轉帳。